Anne M. Pasero Associate Professor of Spanish

Special Fields: Golden Age Spanish Literature

Twentieth-Century Spanish Literature

Hispanic Poetry Spanish Language

Personal Data: Home Address: 2979 South Wentworth Avenue

Milwaukee, WI 53207

(414) 747-1911

Office Address: Marquette University

Foreign Languages and Literatures

P.O. Box 1881

Milwaukee, WI 53201-1881

(414) 288-7029

E-Mail Address: anne.pasero@marquette.edu

Education: B.A. 1971 University of Washington (*summa cum laude*)

Seattle, WA [Spanish]

M.A. 1975 University of Southern California

Los Angeles, CA [Spanish]

Ph.D. 1979 University of Southern California

Los Angeles, CA [Spanish]

Other languages: French, Arabic, Italian, Portuguese

(NDEA fellowship, Arabic, 1968)

Academic Experience:

1971-1973 Spanish Instructor, Shelton High School Shelton, WA

(implemented and directed program)

1973-1977 Graduate Teaching Assistant, Spanish

University of Southern California

1977-1978 Visiting Assistant Professor (sabbatical replacement)

University of Oregon (directed language program,

taught graduate course)

1978-1981 Assistant Professor of Spanish

Southern Oregon State College (taught all levels of

language and literature)

1981-1991 Assistant Professor

Marquette University

1991-present Associate Professor

Marquette University

1982-1985 Resident Director, MU Madrid Study Program

1993-1995: 2001-2003 Resident Director, Madrid Study Program

1999-2000 Invited: Resident Director for PRESHCO Consortium

(Oberlin, Smith, Trinity, Wellesley, Wheaton,

Wooster) Córdoba, Spain

I. PUBLICATIONS:

A. Books:

- 1991 Co-editor, with A. Williamsen and M. Stroud; *After its Kind: Approaches to the Comedia;* collection of essays by James A. Parr; Kassel: Reichenberger 1991. 169 pp.
- 2004 <u>Roses of Fire</u> (translation of Clara Janés' *Rosas de fuego*). Indica, India: Varanasi, 2004. 96 pp.

B. Articles:

- "La poesía de la Guerra Civil Española," *Proceedings: Pacific Northwest Council on Foreign Languages*, 29; Pt. 2; 33-38 (With Gary Brower).
- 1980 "Male vs. Female: Binary Opposition and Structural Synthesis in *La estatua de Prometeo;*" *Bulletin of the Comediantes*; Fall; 109-115.
- 1981 "Amor vs. muerte en la Comedia renacentista: una reinterpretación neofreudiana;" *Selecta*, 2; 124-128.
- 1989 "Teaching the Comedia: A Psychological Approach;" *Approaches to Teaching Spanish Golden Age Drama.* ed. Everett Hesse; South Carolina: Spanish Literature Publications; 1-12.
- "Introduction" to *Three Spanish Romantic Plays*, ed. Georgia Pappanastos and Luis Soto-Ruiz; Mexico: Dante; 11-18.
- 1990 "Reconstructing Narcissus: Vision and Voice in Calderón's Eco y Narciso;" *Bulletin of the Comediantes*; 41, No. 2; Winter; 217-26.
- 1990 "Woman's Second Self in María Isabel Súarez de Deza's <u>Buenas Noches;</u>" *Estreno*; XVI, No. 1; Spring; 32-33.
- 1990 "Contemporary Spanish Women's Poetry: Ode to the Goddess;" *Letras Femeninas*; XVI; Nos. 1-2; Spring; 73-84.
- 1993 "Clara Janés" in *Spanish Women Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook*, Ed. Linda Levine et al. New York. Greenwood Press; 230-39.
- 1993 "Writing the Body in the Poetry of Ana María Fagundo." <u>Ana María Fagundo:</u> *Texto y contexto de su poesía*, Ed. Antonio Martínez. Madrid: Verbum, 119-130.

- 1996 7 Entries in *From the Goddess to the Glass Ceiling: A Dictionary of Feminism*, Ed. Janet K. Boles and Diane Long Hoeveler. Lanham: Madison Books, 80 (2), 184, 186, 187, 270, 280.
- 2001 "Clara Janés: La transformación del mundo a través del discurso." *Romper el Espejo: la Mujer y la Transgresión de Códigos*. Córdoba: Univ. of Córdoba, 2001: 133-149.
- 2002 Entries on Blanca Andreu, Clara Janés. *The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature*; ed. Janet Pérez; Connecticut: Greenwood press: 26-27, 311-13.
- 2004 La autobiografía como expresión singular posmoderna: *Jardín y Laberinto* de Clara Janés", ed. María José Porro Herrera. *Claves y parámetros de la narrativa en la Espana posmoderna (1975-2000)*. Fundación PRASA, 2004: 29-41.
- 2006 Perspectives on Dalí's *Madonna*, for MU Haggerty Museum 125 Anniversary Celebration Catalogue, 45.
- 2008 "A Study Abroad Guide for Foreign Language Faculty Members." *Academic Cultures: Professional Preparation and the Teaching Life.* Ed. Sean P. Murphy. NY: MLA, 2008: 160-169.

C. Book Reviews:

- 1978 *Historias para ser contadas* (Stories to be Told); by Osvaldo Dragún; Latin American Theater Review; 12, No. 1; Fall; 111.
- 1980 *Peru: The New Poetry*, ed. David Tipton (New York: Red Dust, 1977); *Modern Language Journal*; 64, No. 3; Autumn; 396-397.
- 1981 Antología crítica de la poesía tradicional chilena, ed. Inés Dölz Blackburn (Instituto Panamericano de Geografía e Historia 1979); Modern Language Journal; 65; Summer; 219-220.
- Play review of Calderón's Secret Injury, Secret Revenge (A secreto agravio, secreta venganza); Bulletin of the Comediantes; Vol. 34; No. 2; Winter; 231-232.
- 1984 "Cartelera;" *Estreno*; Vol. X; No. 1; Spring; 36-37.
- 1984 Review of Almagro Theatre Festival (September 1983); *Bulletin of the Comediantes*; Vol. 36, No. 1; Summer; 137-140. (With Patricia Kenworthy)

- 1985 Play review of Buero Vallejo's *Diálogo secreto*; *Estreno*; Vol. XI; No. 1; Spring; 2.
- Woman Who Has Sprouted Wings; ed. Mary Crow (Pittsburgh: Latin American Literary Review Press, 1984); <u>Hispania</u>; 68; No. 4; December; 790-91.
- 1987 <u>Quevedo</u>: *La scrittura e il corpo*, by Maria Grazia Profeti; (Rome: Bulzoni, 1984) in *Revista de Estudios Hispánicos*; 31, No. 3; October; 94-95.
- 1989 A Patron and a Playwright in Renaissance Spain: The House of Feria and Diego Sánchez de Badajoz, by Ann E. Wiltrout. London: Tamesis, 1987; Hispania; 72, No. 4; December; 955-56.
- 1996 Negotiating Performance: Gender, Sexuality and Theatricality in Latin/o America, ed. D. Taylor and J. Villegas, for Journal of Twentieth Century Studies, Vol. 21, No. 2; Summer; 524-527.
- 2006 La voz de Ofelia, Clara Janés. (Madrid, Siruela, 2005); Hispania 90.1: 93 (2007).

D. Translations:

- Translation of Peruvian poets Blanca Varela and Dalmacia Ruiz-Rosas; in *Between Fire and Love*, ed. Lynn Darroch (Portland, Oregon: Mississippi Mud); 27-30 and 85-87.
- 1983 Translation of Blanca Varela, "Lady's Journal," in *Contemporary Women Authors of Latin America*; ed. Doris Meyer and Margarita Fernandez-Olmos (Brooklyn: Brooklyn College Press), 72.
- 1987 Translations of Blanca Varela in *The Renewal of the Vision: Voices of Latin American Women Poets* 1940-1980; ed. Marjorie Agosín and Cola Franzen (London: Paul Green); 95-96.
- 2006 Translation of Prof. Dan Maguire's "Catholic Defense of Same Sex Marriage," Religious Consultations, Milwaukee, WI, 8 pp.
- Translation of "Wifredo Lam: A Family Guide to the Exposition," for Haggerty Museum of Art, MU, 6 pp.

E. In Press:

Dictionary entries on Juana de Ibarbourou (3000 wds, Taylor and Francis); Clara Janés, 250 wds, Greenwood Press.

F. In Progress: 2006 Book-length monograph on Spanish poet Clara Janés.

II. PARTICIPATION IN PROFESSIONAL MEETINGS AND/OR PAPERS PRESENTED:

Participation:

- 1979 Session Chair; Pacific Northwest Renaissance Conference, Pacific Lutheran University; Tacoma, WA.
- 1981 Session Chair, International Symposium in Honor of Don Pedro Calderón de la Barca; University of California at Los Angeles; Los Angeles, CA.
- 1981 Program Director, Pacific Coast Council on Latin American Studies; Southern Oregon State College; Ashland, OR.
- 1983 President; Association of American Programs in Spain; 1983-85. Organizer; Lecture Series for Bemidji State College; Madrid, Spain; October.
- 1988 Organizing Committee; Literature and the Family Symposium; Marquette University; April.
- 1990 Presiding Officer; Spanish, Philological Association of the Pacific Coast.
- 1992 Session Chair; American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Annual Convention.
- 1996 Session Chair; "*Pablo Neruda Y Las Alturas de Macchu Picchu*;" University of Wisconsin, Milwaukee; October.
- 1997 Session Chair; MU Women's Studies Conference; Marquette University; March.
- 1997 Session Chair; Mid-America Conference on Hispanic Literature; University of Wisconsin, Milwaukee; September.
- 1998 Session Chair; MU Women's Studies Conference; Marquette University; March.
- 1999 Session Chair; MU Women's Studies Conference; Marquette University; March.
- 1999 Organizer, poetry reading by Spanish poet Juana Castro, Universidad de Córdoba Cordoba, Spain.
- 2002 Panel participant, "Research and Scholarship", First Annual International Conference "Construyendo Puentes," hosted by the Assoc. American Programs in Spain, Madrid.

- 2004 Session Chair, Mediterranean Studies Conference, Barcelona; MU Women's Studies Conference.
- 2005 Session Chair, "Justice and Mercy Will Kill," MU Manresa Conference, MU.
- 2006 Session Chair, MU Women's Studies Conference
- 2006 Invited talk, MU Mission Week, "Living Language Beyond the Classroom Walls: Study Abroad and Service Learning"
- 2008 Session Chair, Interdisciplinary Nineteenth Century Studies Conference, MU

Papers Read/Lectures Given:

- 1975 "*El Quijote* como metateatro," Philological Association of the Pacific Coast; San Jose State University; San Jose, CA.
- 1978 "La poesía de la Guerra Civil Española," annual meeting of the Pacific Northwest Council on Foreign Languages; Portland, OR; with Gary Brower.
- 1978 "Teaching Spanish Through Poetry: Linguistic Competence and Aesthetic Evaluation;" Fall Meeting of the Oregon Association of Foreign Language Teachers; Portland, OR.
- 1979 "Women's Influence in Hispanic Literature;" Spring meeting of the Oregon Association of Foreign Language Teachers, Portland, OR.
- 1979 "Male vs. Female: Binary Opposition and Structural Synthesis in Calderón;" Philological Association of the Pacific Coast; University of California at Los Angeles; Los Angeles, CA.
- 1980 "El Anticristo: Anti-Christian Tragedy?"; Louisiana Conference on Hispanic Language and Literature; Louisiana State University; Baton Rouge.
- 1980 "Chicana Poetry as Sexual Politics;" National Hispanic Feminism Conference; San Jose State University; San Jose, CA.
- 1980 "Garcilaso's *Egloga I*: A Marriage Quaternity;" Fifteenth International Medieval Congress; Western Michigan University; Kalamazoo, MI.
- 1980 "Historia vs. poesía: el tema del Arauco en el teatro de Lope de Vega;" I Congreso sobre Lope de Vega y los orígenes del teatro; Madrid, Spain.
- 1981 "Un viaje circular por la poesía de Javier Heraud," Louisiana Conference on Hispanic Language and Literature; Tulane University; New Orleans, LA.
- 1981 "Calderón's Mythological Plays: A Reevaluation;" American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Seattle, WA.

- 1981 "Desdoblamiento in the Mythology of Calderón;" Congreso Internacional en Honor a Calderón; University of Nebraska; Lincoln, NE.
- 1981 "Semíramis and Segismundo: Doubles and Opposites;" Modern Language Association; New York, NY.
- 1982 "En busca de un autor: El retablo de Lorca y Cervantes a la luz de la vanguardia;"
 National Hispanic Theater Symposium; Northern Iowa University; Cedar Falls, IA.
- 1983 "Spanish Religious Life," for Bemidji State College in Madrid, Spain.
- 1984 "Literatura de mujeres durante 1984;" Modern Language Association; Washington, DC.
- 1986 "Contemporary Spanish Women's Poetry: Ode to the Virgin," Feminism and Psychoanalysis Conference; Illinois State University; Normal, IL.
- 1986 "Calderón's Confusion of Myth: A Statue Unveiled;" Mid-America Conference on Hispanic Literature; University of Colorado.
- 1987 "Contemporary Spanish Women's Poetry: Return of the Goddess;" Romance Languages and Literatures Conference; University of Cincinnati.
- 1987 "A Prophecy Retold: Visions of Voice in Calderón's *Eco y Narciso*;" Mid-America Conference on Hispanic Literature; University of Nebraska.
- 1987 "Spain and Feminism," for Introduction to Women's Studies at Marquette University.
- 1988 "A Prophecy Retold: Visions of Voice in Calderón's *Eco y Narciso*;" Kentucky Foreign Language Conference; Lexington, KY.
- 1988 "Love, Death and the Poetic Process in Alfonsina Storni;" Latin American Women and The Arts; University of Wisconsin-Milwaukee; Milwaukee, WI.
- 1988 "Reconstructing Narcissus: Metatheatrical Illusion in Calderón's *Eco y Narciso*," Philological Association of the Pacific Coast; Portland, OR.
- 1989 "Resurrecting the <u>Anima</u>: Feminine Consciousness in Garcilaso's "Egloga I"; Midwest Modern Language Association.
- 1990 "The Poetics of Clara Janés: Towards a Reintegration of Self," Literatura Femenina Contemporánea de España; California State Northridge.
- 1991 " 'Writing the Body' in the Poetry of Ana María Fagundo;" Mid-America Conference on Hispanic Literature; University of Nebraska.
- 1992 "Female Mythmaking in the Poetry of Clara Janés;" American Association of Teachers

- of Spanish and Portuguese annual meeting; Cancún, Mexico.
- 1997 "Clara Janés, El misticismo y la voz femenina;" Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Wisconsin, Milwaukee.
- 1997 "Matta and the Influence of Spain and Latin America;" Haggerty Museum of Art; Marquette University; November.
- 1998 "Gloria Fuertes: 'Poeta de Guardia' y de Vanguardia," Cincinnati Conference on Romance Languages; University of Cincinnati; Cincinnati, OH.
- 1999 "Representations of the Self in the Work of Clara Janés: Autobiography as Poetry;" invited, Kentucky Foreign Language Conference, Lexington.
- 1999 "Clara Janés: La transformación del mundo a través del discurso;" invited presentation at La Mujer y la Transgresión de Códigos Literarios en la Literatura Española Conference, Universidad de Córdoba, Cordoba, Spain.
- 2000 "Desde la Antigüedad hasta el Siglo XXI: La presencia de Inanna en la poesía de Juana Castro y Clara Janés;" Spain in the Twenty-first Century Conference; Ohio State University, Columbus.
- 2002 "La autobiografía como expresión singular posmoderna: <u>Jardín y laberinto</u> de Clara Janés," invited at University of Córdoba, Spain.
- 2004 "Desde Pedralbes hasta la Creciente Fértil: el Mediterráneo en la obra de Clara Janés," Mediterranean Studies Conference, Barcelona, Spain.
- 2005 "Autobiography Across the Centuries: Theories of Writing in Clara Janés and St. Theresa," Gender and Generation Conference, University of Bath, England.
- 2006 "Living Language Beyond the Classroom Walls: Service Learning and Study Abroad," invited speaker for Faculty Commons, MU Mission Week
- 2006 "Ofelia in the Voice of Spain's Contemporary Poet Clara Janés," MU Women's Studies Conference.
- 2006 "Ofelia en el jardín poético de Clara Janés," annual conference of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Salamanca, Spain.
- 2007 "Revisionist Myth-making in Clara Janés" *La Voz de Ofelia*," Mid-America Conference on Hispanic Literature, University of Wisconsin, Madison.
- 2008 "El compromiso literario y personal en la obra de Clara Janés," II Congreso Internacional sobre Escritoras y Compromiso, Universidad St. Louis, Madrid and the Universidad Autónoma, Madrid.

III. COURSES TAUGHT:

Undergraduate:

Elementary and Intermediate Spanish

Concentrated Spanish for the Health Professions

Intermediate and Advanced Composition and Conversation

Spanish for Health Care

Advanced Spanish Grammar

Introduction to Hispanic Literature

Survey of Spanish Literature I and II

Golden Age Literature (Poetry, *Comedia*, Cervantes, *Don Quijote*)

Nineteenth Century Spanish Literature

Twentieth-Century Spanish Literature (emphasis poetry)

Senior Seminar: "Chaos and Complexity: The Spanish Avant-garde's Search for Meaning"

Graduate:

Golden Age Literature (Poetry, Drama)

Nineteenth Century Spanish Literature

Twentieth Century Spanish Literature

Latin American Poetry

Advanced Composition and Conversation

IV. COMMITTEES AND UNIVERSITY SERVICES:

To the Department:

Moderator; Hispanic Club; 1981-82

Moderator; Sigma Delta Pi; 1985-88

Judge; State Spanish Pronunciation Contest; 1982, 1985-Present

Member; Placement Credit Committee; 1985-86; 1997-98

Member; Madrid Study Center Committee; 1985-96

Member; Literature and the Family Symposium Committee; 1988

Director; Hispanic Drama; 1988, 1990

Member; Hispanic Colloquium Committee; 1988-90; Chair; 1995-96

Member; Gettel Research Grant Committee; 1988

Chair; Mellon Foundation Committee; 1990-91; 1996-98, 2003-04; Member, 2005-08

Member and chair; M.A. Exam Committees; 1981-Present

Member; Ph.D. Committee; 1992 (Education)

Head; Spanish Section; Spring 1992

Peer evaluations, 1992-present

Tenure and promotion committee, 1992-present

Spanish Search Committee, 1995-present

Major Advisor; 1997-present

Member; Research Committee; 1996-99; 2000-01; 2005-8

Member; Advisory Committee; 1997-99 (Elected); 2007-08 (appointed) Member; Teaching Assistants Admissions Committee; 1997-present

Member, Curriculum and Assessment Committee, 2006-7

Open House Representative, Discovery Days, 2007

To the College and University:

Member; Phi Beta Kappa, Marquette Chapter, 1981- Present; Treasurer, 1996-1999

Madrid Resident Director; 1982-85; 1993-95; 2001-03

Participant; Writing Across the Curriculum Program; Marquette University; 1985-86, 89

Member; Athletic Board; 1987-90

Freshman Advisor; 1987-88

Arts and Sciences Open House Representative; 1987

Member; Student Broadcasting Board; 1988-90

Member; Bradley Distinguished Scholar Selection Committee; 1990-92

Chair; Universidades Reunidas Consortium of American Programs; Universidad

Complutense; Madrid, Spain, 1994-95, 2002-03

Outstanding Scholars' Reception; 1995, 2000, 2005

Member; Committee on Faculty; 1997-99

Participant; Service Learning Workshop; May 1997, 1999

Representative; Discovery Days; 1998

Member; Faculty Hearing Committee; 1998-04; 2006-present

Member; Academic Senate; 1998-01 (Executive Committee 2000-01)

Invited; Participant in Mission Statement Discussion with Fr. D. MacDonald; 1998

Member; College Promotion and Tenure Committee; 1998-99, 2000-01

Panel Speaker; Invited, Service Learning; 1998; 2003

Mistress of Ceremonies; Arts and Sciences Honors Convocation; 1999

Invited guest; Trustees' Meeting; Spring 2001

Group Leader; Manresa Reading Project; Fall 2003, 2006

COF Subcommittee on Academic Appeals, 2003-present

NCAA Re-certification Committee, 2003-05

Two external tenure review evaluations, fall 2004

Global Strategy Planning Group, 2005-6

Community Campaign Cabinet, Arts and Sciences, 2005

COF Subcommittee on the Status of Women Faculty, 2005-

Group Leader, MU Shared Futures Project for Global Education, 2006-

Committee on Committees, 2006-09

Invited Speaker, MU Mission Week, "Study Abroad and Service Learning," 2006

University Library Committee, 2007-

Faculty Hearing/Appeals Committee, 2007-

To the Community:

Volunteer; Fiesta Mexicana; 1986, 1987

Translator; Children's Hospital of Wisconsin; 1987 - Present

Interview; Catholic Herald; 2000

Host for Spanish exchange student, Face the World, 2003-04

Legal Translation Certification, State of Wisconsin, 2005-6

Fund-raising Steering Committee, Milwaukee High School of the Arts, 2006-

Spanish translation for Professor Daniel Maguire, 2006

Spanish translation of Wifredo Lam Catalogue for Haggerty Museum, MU, 2007

Common Ground Founding Convention, 2008

V. MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL SOCIETIES:

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Phi Beta Kappa Asociación Internacional de Literatura Femenina Hispánica Latin American Center Associate, University of Wisconsin-Milwaukee Comediantes (Spanish Golden Age Theater Association)

VI. HONORS, AWARDS, GRANTS:

- 1979 National Endowment for the Humanities Summer Seminar: "Conflict and Resolution In the Works of Cervantes, Tirso and Calderón;" directed by Professor Ruth El Saffar; University of Illinois, Chicago Circle.
- 1982 Marquette University Summer Faculty Fellowship.
- 1982 Gettel Research Grant; Marquette University; Department of Foreign Languages and Literatures, for translation of Calderón de la Barca, <u>Los encantos de la culpa</u>.
- 1984 Gettel Research Grant, Marquette University; for research on "La actualidad literaria española;" Spring.
- 1987 NEH Summer Seminar: "Self-Conscious in Hispanic Narrative," directed by Professor John Kronik at Cornell University.
- 1989 Writing Across the Curriculum Stipend; Marquette University.
- 1990 Faculty Development Award; Marquette University; presentation of paper on Clara Janés; California State-Northridge, CA.
- 1992 Gettel Research Grant; Marquette University; research on poet, Clara Janés; Spring.
- 1992 Faculty Development Award; research on Clara Janés; Spring.

- 1996 Gettel Research Grant; Marquette University; research on Clara Janés; Spring.
- 1997 Gettel Research Grant; Marquette University; research on Gloria Fuertes; Spring.
- 1998 Research Grant, Program for Cultural Cooperation between U.S. Universities and Spain's Ministry of Culture (for research on Clara Janés).
- 1998 Marquette University Summer Faculty Fellowship.
- 1999 Gettel Research Grant; Marquette University; research on Clara Janés.
- 2004 Gettel Research Grant; MU, travel to conference to present work on Janés, \$100.
- 2004 Arts and Sciences Funding, travel to conference to present work on Janés, \$250.
- 2004 Faculty Development Award, travel to conference and research on Janés, \$500.
- 2004 Manresa Course Grant, "St. Ignatius and the Spanish Mystics," for Span 105 (Core); \$5,000
- 2006 Faculty Development Grant, to present paper on Janés at AATSP Conference in Salamanca, \$600
- 2006 MU Senior Nominee, NEH Summer Stipend, "Clara Janés and Theories of Writing"
- 2006 Travel Award from the Office of the Provost, to accompany Engineers without Borders to Guatemala on Service Learning trip, \$800
- 2007 Gettel Award, for translation of Spanish poet Clara Janés, \$750
- 2007 Manresa Research Award, for research on St. Teresa, \$2,000
- 2007 Faculty Development Award, MU Graduate School, research on Janés, \$250
- 2007 Faculty Development, Arts and Sciences, MU, research on Janés, \$250
- 2008 Faculty Development Award, MU Graduate School, \$700, for conference presentation, Madrid
- 2008 Gettel Award, for Madrid conference presentation, \$350